

Interview: Juan Manuel Patraca (Spanish)

CT: Hoy día es el 22 de enero del 2022. Una entrevista para los conserjes y gente de limpieza en el Proyecto de Historia Oral de Colorado, que ha sido con fondos de un subsidio Archie Green y de la biblioteca de congreso. Como parte del proyecto estamos entrevistando a gente empleada en el campo de conserjes para grabar sus historias, documentar sus actitudes y conocimientos, y mejor entender su papel tan importante en nuestra comunidad. Esta transcripción conformara una parte permanente de la colección de la biblioteca de congreso. Estamos grabando aproximadamente a las doce y cuarto. ¿Nos da permiso para realizar esta grabación?

JM: Si, por supuesto.

CT: ¿Nos puede decir su nombre una vez más y el año en el que nació?

JM: Mi nombre es Juan Manuel Patraca Carmona, y yo nací en el 1964.

CT: ¿Y su empleo actual?

JM: Mi empleo es de Janitor.

CT: Ahora vamos a empezar con las preguntas y si quieres pausar en cualquier momento nos dejas saber. Si me puede dar su nombre, su edad, ¿y cuánto tiempo ha trabajado como conserje?

JM: Mi nombre es Juan Manuel Patraca Carmona y tengo 58 años de edad; bueno voy a cumplir 58 en este próximo [REDACTED] mayo. Y tengo alrededor de 19 años como Janitor.

CT: Cuénteme poquito acerca de su vida temprana y su familia. ¿Donde nació usted, y como acabo por estar acá en Colorado?

JM: Bueno, voy a ser una síntesis porque realmente mi vida es muy larga y tengo que hacer una síntesis. Primero, yo nací en un rancho que se llama Paso La Venta, municipio de Purga, y ese rancho esta a 40 minutos de la ciudad de Veracruz. De allí a los 4 años me fui al puerto de Veracruz y allí viví mi infancia. Empecé a trabajar desde los 5 años porque mi padre muere cuando el tiene 30 años y yo tengo 5. Entonces, mi madre que era una persona analfabeta, pero con un entusiasmo de sacar la familia para adelante, me llevo a un taller de herrería. ¿Y yo tenía 5 años y el dueño del taller le dijo, “que es lo quiere señora?”. Y mi madre le dijo, “traigo a este muchacho para que aprenda el oficio de herrero.” Pero yo tenia que estar en la escuela. Pero mi madre tenia mucha necesidad y me puso a trabajar. Primero lo vi como un sufrimiento, pero después lo vi como una enseñanza de vida. Y entonces mi madre con esa sabiduría innata que tenia me dijo, “te voy a dar el segundo regalo de tu vida. Primero te di la vida, y ahora te voy a enseñar a trabajar”. Y entonces el herrero encontró un lugar para mi dónde me podía utilizar. Hizo un motor y yo todo el día me pasaba moviendo una manivela. Y ya esa manivela le daba vida a una fragua, que el herrero sacaba esos fierros calientes y les daba forma.

CT: ¿La fragua es qué?

Interview: Juan Manuel Patraca (Spanish)

JM: La fragua hecha fuego ... y calienta los fierros. Entonces cuando ya llegué a tener un poco más de fuerza como a los diez años, el herrero me hacía agarrar esos fierros calientes y le daba con el marro para doblegar ese fierro. Después de allí, cuando cumplí 13 años, entre a los 5 y Salí a los 13 de herrería, tenía varios oficios. Como el primero después de herrería, fui bolero, fui recoger pelotas en los estadios, fui repartidor de mercadería en una tienda de misceláneos, y luego Salí de Veracruz y fui a Acapulco Guerrero a vender partes de carro. Entonces allí me pasó una desgracia; perdí a mi familia en un choque automovilístico. Pierdo a mi familia, y como yo era el único sobreviviente de ese choque, la compañía lechera con la que choque, como era muy poderosa, ellos invirtieron mucho dinero para meterme a la cárcel. Y todas las pesquisas decían que yo era inocente, porque el chofer del tráiler se quedó dormido, y se metió a mi carril. Entonces me sentenciaron, con la corrupción que existe en México, me sentenciaron a 100 años de cárcel. Y cuando me dieron la sentencia, fue cuando desperté de ese letargo que tenía. Tenía letargo y sufrimiento de haber perdido mi familia. Y luego oír que tenía 100 años, que iba a pasar el resto de mi vida en la cárcel y siendo inocente, entonces yo le pedí a la gente del ministerio público que me dieran el permiso de hacer una llamada. Y tenía un amigo en Veracruz que era abogado. Y le platicé brevemente lo que me estaba pasando y él vino y en 2 meses me sacó de la cárcel. Entonces, regresé a Veracruz; de Acapulco a Veracruz. Y llegando a Veracruz, agarré una mochila y fui a la primera gasolinera que encontré. Y hablé con un trailerero y le dije que así a donde iba, y me dijo que, a Ciudad Victoria, Tamaulipas. Entonces le dije que, si me daba un ride, y él dijo que sí, que estaba bien. Llegué a Ciudad Victoria y de allí el trailerero me comunicó con otro y de esta manera llegué a Agua Prieta, Sonora. Iba yo en busca de trabajo y de olvidar todo lo que me pasó en el pasado. Y bueno, empecé a trabajar en, "Island Signal", como lo había comentado, que era una fábrica donde hacían cinturones de seguridad para todos los carros. Pero las condiciones de trabajo, el abuso por parte de los supervisores era permanente.

CT: Y que te impulsó a ser activista; ¿ese momento particular?

JM: Bueno, eso fue como el segundo o instante que cambió mi vida. El primero fue cuando salimos de Veracruz porque nos quitaron nuestras tierras. Y sentí yo a mi madre que ya tenía marido, no tenía a mi padre. Y le dije yo, "Un día yo voy a regresarte esas tierras". Ese fue yo creo el primer momento donde me convertí en activista, porque la pesadilla la viví yo. Entonces yo siento que cuando todo eso te toca, en el interior hay una revolución. Entonces, cuando llegué a Agua Prieta, y vi ese panorama como de Sodoma y Gomorra, fue que dije, "Yo quiero ayudar, pero como puedo hacerlo?" Entonces siempre hay una luz que me ha iluminado y me dijo, "Si ellos no saben leer y escribir, primero tengo que enseñarles. Porque me acordé de una frase que dijo Cristo: "La verdad te libertará". Empecé ese trabajo de enseñar, y luego cuando ellos ya aprendieron, hicimos comités. Y fue cuando convocamos la marcha de 3000 gentes en Agua Prieta que fue cuando se hizo notable en el panorama de la República Mexicana. Entonces, si es verdad. Cambié la vida de 10,000 personas en esa maquiladora. Pero también empezaron las amenazas, los atentados de muerte contra mi persona. Y entonces ellos dijeron, "Maten al líder, y se acaba todo". Fue cuando empecé a huir y regresé a Veracruz y tomé un descanso. Y

Interview: Juan Manuel Patraca (Spanish)

luego regrese, pero ya no regrese a Agua Pietra, regrese a Piedras Negras, Coahuila. Pero en todas las fronteras que yo visite, era la misma situación de pobreza, abusos laborales, de salarios de miseria. Entonces, tenia que trabajar y encontré trabajo en un lugar que se llama General de cable, era una maquiladora. Y empecé otra vez a organizar a las personas para poder tener un mejor nivel de vida y mejores salarios. Entonces, crie un sindicato independiente en esa maquiladora. Y ganamos a un hombre muy poderoso que estaba afiliado con el PRI. Y ese era un hombre tan poderoso que manejaba los gobiernos de Coahuila. El no iba a permitir que una persona desconocida le ganara una elección. Y se la ganamos, y el resultado fue que me persiguió hasta cruzar la frontera. Para esto yo ya había conseguido una visa de turista. Entonces como ya vi mi vida en peligro, llame a un primo que vivía en Austin Texas, y el me dijo que me iba a ayudar. Y llegué a San Antonio, Texas, y fue la primera vez que vi al Border Patrol. Y había en esa estación de Greyhound, vi un hombre, una gente negra y otro chicano con el uniforme verde. Yo desconocía todo esto.

CT: ¿Cuántos años tenías?

JM: 35. Entonces, lo que, si observe, que había grupitos de gente mexicana. Y poco a poco me fui quedando solo en estación con otra señora de Amarillo Texas. Ya a todos los habían deportado, pero yo pensé que ya había salido su carro para su destino. ¿Entonces vinieron esas personas conmigo y me dijo el negrito, “para dónde vas?”. Y le dije que podía ir a cualquier parte. Y me dijo, “Enséname tu permiso de estar en los estados unidos.” Entonces yo saqué esa visa que tenia y se la mostré. Y luego me pidió un permiso que dan en el consulado, y se la mostré. Pero luego hizo la pregunta de nuevo que a donde iba y que iba yo hacer a los Estados Unidos. Fue cuando la señora que estaba a mi lado intervino, y les dijo muy severa la señora, “Ya te enseno el permiso, ya te enseno la visa, no tienes nada que preguntar.”

CT: ¿Como acabaste por llegar a Colorado?

JM: Allí la señora me compro el boleto para Denver Colorado. Y así llegue a Denver.

CT: ¿Y cómo llegaste a ser conserje?

JM: Cuando yo llegué, empecé a buscar trabajo y lo primero que encontré fue como Janitor.

CT: ¿Y cuántos años trabajo como Janitor?

JM: Sigo trabajando. 19. Voy a regresar yo creo siendo Janitor.

CT: ¿Me pude contar de sus días o experiencias más memorables como conserje aquí en Colorado?

JM: Yo siento que fueron 2 segundos que marcaron mi vida. El primero fue cuando el hombre me dio trabajo, el dueño de la compañía, porque conseguir trabajo es sinónimo con el bienestar. Por consecuencia puede uno pagar sus necesidades. Entonces, me da el trabajo, me siento entusiasmado, voy al área del trabajo. Yo no sabia nada de lo que fuera un Janitor, porque mi vida ha sido en el campo. Entonces, un asistente del supervisor me enseno el área

Interview: Juan Manuel Patraca (Spanish)

del trabajo y cuales son mis deberes. La compañía se llamaba, "Commercial Cleaning Systems". Entonces, pos yo el nuevo, pos no sabia como trabajar esa compañía. Empecé ganando creo que me pagaban \$5.50. Y me dieron un part-time, me acuerdo. Y todo estaba muy bien durante 4 meses. Yo hacia el trabajo, y ellos me pagaban por hacer el trabajo. En ese edificio trabajamos 10 personas. Entonces, allí esta el segundo suceso que cambio mi vida para siempre. Se estaba organizando los suburbios, el sindicato estaba organizando los suburbios para mejor salario. Busque la justicia y dignidad para los trabajadores de la limpieza porque el salario era muy mínimo.

CT: ¿Nos puedes contar un poco de la gente con la que has trabajado durante los años? Y hablando de la gente los cuyos derechos había que apoyar durante esta iniciativa.

JM: Cuando el sindicato trata de organizar los suburbios, los dueños de las compañías van a hablar con los trabajadores. De hecho, yo conocí a tres dueños de la compañía Commercial Cleaning. Ya dos murieron y uno todavía sigue vivo. Pero ellos cuando llegaron, nos formaron en fila y nos hablaron de esa manera apuntándonos con los dedos. Dicen, "si ustedes se unen al sindicato, están despedidos de sus trabajos porque quiero que sepan que ustedes son unas personas desechables y no tienen ningún derecho en este país." Entonces a cada persona lo fue señalándoles y diciéndolos "tú te vas a ir a la marcha para el sindicato". Y todo mundo por el miedo a perder el trabajo decía que no. Pero cuando llegaron conmigo me señaló, y yo también lo señale. Y le dije, "Yo voy a ir a esa marcha. Y si ya estoy despedido, quiero que me des mi cheque. Entonces traime el cheque, pero yo voy a ir a defender mis derechos. Porque si ya me distes el trabajo, ahora yo quiero tener justicia y dignidad dentro del sitio de trabajo." El gringo se dio la vuelta y ya no me dijo nada. Entonces entro el sindicato a ese edificio y lo primero que hicieron fue yo me convertí en un delegado y luego en un miembro de la meza directiva.

CT: ¿La mayoría de la gente con la que trabajaste eran inmigrantes también?

JM: Si, todos.

CT: ¿Tenían familia?

JM: Tenían familia. Y pues, cambio su vida porque ya no había abusos. Subió el salario de 5.50 a 9 dólares. Pero yo no pensé que esas palabras mías cambiaran la vida de esos compañeros y la mía también. Yo nomas seguí mi instinto de ser activista a lo mejor.

CT: ¿Como ha cambiado Covid la forma en que realiza su trabajo o el tipo de activismo que realiza?

JM: Si, de hecho, yo creo a todos los ha impactado. Cambio el método de trabajar. De hecho, cuando empezó, la gente tenia que salir y uno entrar a limpiar. Y diario, cada veinte minutos, se desinfectada toda la planta. Donde la gente tocara, tenía que desinfectar.

CT: ¿Tenían el equipo necesario para estar seguros?

Interview: Juan Manuel Patraca (Spanish)

JM: Si, claro. De hecho, la compañía ... a mí no me afectó en perder el trabajo o en disminuir las horas. Porque la compañía cervecera de Coors en Golden, nunca paro de trabajar.

CT: Debes tener tu cerveza.

JM: En consecuencia, como otras compañías como la restaurantera, había mucha gente que no tenía trabajo. Pero en cuanto a los que trabajaban en la cervecería ...

CT: Cuando empezaste con la poesía, y cuanto ha ayudado la poesía con tu activismo y todo eso; ¿cómo ha servido?

JM: Bueno, de hecho, la plataforma se puede decir en mi caso, ¿verdad? Inclusive, yo lo veo como un trampolín que siendo Janitor, porque si no hubiera sido por ese trabajo, yo jamás hubiese escrito poesía acerca de los trabajadores ... del movimiento, inclusive. Por ejemplo, escribí, "Justicia Por Janitors" que es un poema emblemático de la lucha sindical en los Estados Unidos. Y fui inspirado en el downtown en California y Champa. Allí no reuníamos, se reunían casi mil trabajadores inmigrantes. Y allí fue donde dije ese poema y esa gente ... bueno, abría sus conciencias. Y después de que saqué mi primer libro, anduve por casi toda la unión americana declamando ese poema en locales de SAU.

CT: ¿Cuál es el nombre de ese poema?

JM: Justicia por Janitors.

CT: ¿Nos puede contar un poco sobre ese poema?

JM: Si, puedo decirles. Antes me lo sabia de memoria, pero ya que tiene tiempo que no ... "Estados Unidos, país de inmigrantes, potencia mundial beligerante. Que hace alarde de justicia y paz social, nación de sueños donde encontraras el éxito total. De nuestro lugar de origen emigramos con una sublime ilusión, en el corazón en las manos, dejando familias, ancestras costumbres, sorteando en el trayecto mil vicisitudes. Nosotros aquí nos sentimos privilegiados, Llegar a este país fue nuestra consigna lo logramos, pero por favor no olvidemos a nuestros hermanos, que, siguiendo este mismo sueño americano, allá ... allá en la frontera en sueño eterno han quedado. Sin un cinco en los bolsillos llegamos, a instalarnos en nuevo hogar procedemos, si alguien nos espera en casa del familiar o compañero, si no, la calle, samaritan house será nuestro puerto más cercano. Triunfar a cualquier precio, buscar trabajo un martirio se convierte, no hablamos inglés, somos discriminados por nuestra propia gente. Por fin en el trabajo instalados, damos gracias a dios lo hemos logrado, nuestros patrones, piel de oveja nos muestran primero, pero son fauces siniestras de lobos desalmados, ven en cada hispano demasiadas manos, piensan que somos maquinas, no seres humanos. Y para que la cuna apriete nos ponen un coterráneo como nuestro jefe. Desafortunadamente nosotros damos pausa para que lo piensen con demasiado afecto pausa, nos jactamos de que en el récord de Guinness debemos de estar para hacer cualquier cosa, son mas veloces que Superman. En el área de trabajo mi paisano se convierte mi acérrimo enemigo, como capataz ni en la inquisición lo he de encontrar, si repelo de su injusticia, mi anhelo quebrantara. Compañeros, paisanos,

Interview: Juan Manuel Patraca (Spanish)

amigos, no olvidemos organizarnos en nuestra fortaleza, el fiel camino somos las manos de Dios desde la creación, el soporte indiscutible de esta enorme nación. Despertemos de este sueño taciturno, no dejemos que gane la impunidad en este mundo, marchando con fe y con valor en las calles, proclamando justicia ya, respeto a nuestras garantías individuales. Hermanos con justicia por Janitors a la vanguardia, Aprovechando la enseñanza compartida, escudriñando nuestro gran contrato a la impunidad y la injusticia démosle un golpe de tajo. Estamos aquí hermanos, somos humanos no invisibles en la calle, con una pancarta en la mano somos invencibles, organicémonos con ese ayú en don de idea en un solo átomo, luchemos unidos con férrea pasión y doble causa como un solo corazón. Hermanas y hermanos no claudicaremos hasta que nuestros adversarios reconozcan nuestros derechos laborales, que por justicia divina universal y humana nos corresponden, sigamos denunciando injusticias haciéndolo así construiremos un mundo mejor y siempre, siempre tendremos razón.”

CT: Eso era increíble y muy poderoso.

JM: Yo dije este poema enfrente de Obama en el capitolio. Y Luis Gutiérrez, el senador de Chicago, o esa área. Y ellos se levantaron y todo el público aplaudió. Me conmovió porque yo siempre pensé que podía yo conmover a la gente. Pero cuando vi esa masa levantarse y aplaudir, yo me conmoví porque yo como pude hacer eso tan poderoso. Son cosas que no lo pago con nada, yo puedo ya morir en paz.

CT: ¿Podrías compartir para ti la persona singular que ha significado más para ti en tu vida?

JM: Sin duda es mi madre, porque yo soy el ... hay una brecha generacional con mis hermanos. Y digamos mi hermano tiene 90 años y yo tengo 50, 40 años de espacio. Y cuando vuelvo al pasado y veo a mi madre analfabeta, con todas las desventajas del mundo, y haber sacado una familia de 10 personas, hacerlos grandes, darles ... tal vez no educación, pero un ejemplo de vida, para mí es lo más grande que pude haber tenido. El mejor personaje de inspiración.

CT: Con todos los logros que has tenido en tu vida, hay algo que más te da orgullo que hayas hecho?

JM: Sí, por supuesto. Mi mayor orgullo es haber ... se puede decir haber libertado a toda esa gente y darles calidad de vida, mejor salario, pero sobre todo la enseñanza, y inspirarlos a que ellos pueden defenderse por sí mismos. Y lo más importante, haberles quitado el miedo, porque el miedo no solamente te detiene, pero te hace retroceder.

CT: ¿Qué consejo le darías a alguien que está comenzando como un Janitor? ¿Existe algún consejo en general que le darías a estos jovencitos que están comenzando en la vida con experiencias de vida muy parecida a las tuyas?

JM: Sí, claro. De hecho ... bueno mi madre siempre me dijo que hay que ser el mejor en lo que uno haga. Y luego siempre manejarse ... respetando las cosas de la tercera persona; digamos no robar. Yo creo ese sería mi mejor consejo.

Interview: Juan Manuel Patraca (Spanish)

CT: Son todas las preguntas que tenemos para ti. ¿Hay algo más que quisieras compartir como parte de tu historia?

JM: Déjeme pensar porque tantas cosas que podría compartir ... yo siempre he dicho que haber sido Janitor es la plataforma y trampolín que me hizo hacer cuatro libros y ya estoy con el quinto. Porque las vidas de esas personas están llevadas de esos trozos de papel. En realidad, yo soy un vehículo que ... Dios me dio el talento y la gracia de esas personas es haber existido. Entonces, a raíz de todo eso, me ha llevado a participar en dos festivales, uno en Los Ángeles y otro en Miami, donde he convivido con gente que va a la Universidad. Y cuando yo digo el poema de una madre inmigrante y justicia por Janitors y veo que esa gente que va a la universidad se levanta y aplaude de pie, y luego me dicen ellos, los de los intelectuales que casi la mayoría de los poetas escriben sobre el amor, ero tu escribes sobre la gente, sobre buscar justicia y dignidad por ellos. Y eso lo hace uno ... que esta como fuera de contexto. Pero también lo que dicen es que hay que ser demasiado valiente para enfrentarse al poder. Pero yo ... inclusive, en el festival de Miami, hubo una mujer que era poeta de Chile, y ella me dijo que cuando yo estaba diciendo el poema de la madre de un inmigrante, ella como visualizaba las personas, podía ver en cuarta dimensión, me dijo ... me pregunto que quien eran esas dos señoras que estaban al lado mío. Y le dije que eran mi madre y mi tía. Que ellas me siguen protegiendo, nunca se han ido, siempre han estado allí. Me han salvado la vida infinidad de veces.

CT: Que bello. Muchas gracias por compartir esta historia con nosotros.

JM: No, gracias a ustedes por haberme escuchado ... yo siempre digo ... cuando digo un poema digo, "gracias por escuchar" porque a veces la gente es tan vertiginosa la vida que no nos detenemos un momento y escuchamos. Por eso mi siguiente proyecto de vida es regresar al rancho y empezar a cultivar la tierra. Y ahora mi lucha es ayudar al planeta. Porque uno ... en la primera forma de cultura del ser humano es la agricultura. Si nosotros no cuidamos la tierra, que es el único hogar que tenemos, va a ser un caos. Y siempre estoy sonando que ya estoy en ese rancho. Y no quiero fama. Porque la vida es simple, y uno es una persona común.

CT: Estoy esperando tu libro de poesías sobre el planeta y la tierra y todo relacionado con eso.

JM: Por eso quiero ir, porque la tranquilidad esta con la tierra. Siento que es una deuda que todavía tengo que cubrir.

CT: Gracias por tu tiempo, y gracias por todo lo que has hecho para compartir tu historia. Muchísimas gracias. Y por el libro por supuesto.

JM: Espero que lo lea y que me dé su opinión.

Interview: Juan Manuel Patraca (Spanish)